



422896

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



NO ⚠ **Må bare tilkobles jordet stikkontakt.**

⚠ **Kontroller regelmessig jordforbindelsen.**

⚠ **Kontroller regelmessig at tilkoblingsledningen ikke er skadet.** Vis forsiktighet ved bruk av tilkoblingsledningen så den ikke blir skadet av skarpe kanter etc.

⚠ Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap om de er gitt innføring eller instruksjon om bruken av apparatet på en sikker måte og forstar farene involvert.

⚠ **Barn skal ikke leke med dette apparatet.**

⚠ **Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.**

Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmer er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

⚠ Strips tilkoblingsledningen til motoren før det føres og stripes til bilens chassis.

For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres varmeren før den monteres på anvist sted.

⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE ⚠ **Får endast anslutas i jordat uttag.**

⚠ **Kontrollera regelbundet jordförbindelsen.**

⚠ **Kontrollera anslutningskabeln regelbundet så att den inte blivit skadad.**

Var försiktig med anslutningskabeln så den inte ligger mot vassa kanter mm.

⚠ Den här produkten får användas av barn från 8år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, Sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de har fått introduktion eller instruktion om användning av produkten på ett säkert sätt och förstår farorna.

⚠ **Barn får inte leka med den här produkten.**

⚠ **Rengöring och underhåll får inte utföras av obehakade barn.**

230V/300W @ -25°C

SE

Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon kräver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsens.

Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

DEFA fränkskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller Plugin kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styrningsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

Om motorvärmaren används i utryckningsfordon, nödströmsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årliga service utföras:

- Kontrollera motorvärmerens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

Användande av motorvärmaren i pulsstyrat uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

För bästa möjliga värme-effekt:

Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.

Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.

Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

En kontaktvärmare får INTE monteras på kompositmaterial.

Tuotteen saa kytkeä vain maadoitettuun sähköpistorasiaan.

Tarkista maadoitus säännöllisin väliajoin.

Tarkista säännöllisin väliajoin että kytkentäjohto ei ole vaurioitunut. Ole huolellinen kytkentäjohtoa käyttäessäsi etteivät esim. terävät reunat ym. pääse vaurioittamaan johtoa. Tätä tuotetta voivat käyttää lapset 8:sta ikävuodesta alkaen ja henkilöt joiden aistit, fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole kokemusta ja ymmärrystä laitteen toiminnasta ainoastaan mikäli heitä valvotaan tai he ovat saaneet ohjeistuksen miten laitetta käytetään turvallisesti ja ymmärtävät riskit sen käyttöön liittyen.

Tuotetta ei ole tarkoitettu lasten leikkikaluksi.

Lasten ei tule puhdistaa tai suorittaa huoltotoimenpidettä ilman valvontaa.

Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

GB

Only plug into an earthed/grounded outlet.

Check the earthing/grounding regularly.

Check regularly that the connection cord is not damaged. Use caution when using the connection cable so that it is not damaged by sharp edges etc.

This appliance can be used by children from the age of 8 years and over and by people with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge if they have been given an introduction and instruction on the safe use of the appliance and understand the dangers involved.

Children should not play with this appliance.

FI

422896

Cleaning and maintenance should not be performed by unattended Children.

GB

Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ Must only be connected to grounded electrical outlet.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power OFF and ON will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable, the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse-controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

⚠ Strip the connection cable to the engine before it is lead and stripped to the car's chassis.

For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.

⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.



The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.



A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

DE

⚠ Nur an eine geerdete Steckdose anschließen.

⚠ Überprüfen Sie regelmäßig die Erdung.

⚠ Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Verbindungskabel nicht beschädigt ist.

Bei verwendung des Verbindungskabels darauf achten, das es nicht durch scharfe kanten etc. beschädigt wird.

⚠ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen verwendet werden, wenn ihnen eine Einführung oder Anleitung zum sicheren Gebrauch des Geräts gegeben wurde und sie die damit verbundenen Gefahren kennen.

⚠ Kinder sollten nicht mit diesem Gerät spielen.

⚠ Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorwärmers besteht.

⚠ Nur an einer geerdeten Steckdose anschließen.



Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.

⚠ Der Wärmer wird fest an den Motor gepresst so das eine größtmögliche Kontaktfläche erreicht wird.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Verbundmaterial montiert werden.



- ① Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- ② Arsmoell / Arsmoell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- ③ Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- ④ Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- ⑤ Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- ⑥ Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- ⑦ Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
FIAT						
TALENTO 2.0 EcoJet 145Hk	2020>	M9R	H			1
RENAULT						
TALISMAN 2.0 Blue dCi 160	2019>	M9R	H			1
TRAFIC 2.0 dCi 145	2020>	M9R	H			1
TRAFIC 2.0 dCi 170	2020>	M9R	H			1

	1
--	----------

NO Varmeren monteres på H-siden på bunnpannen.

Demonter platen under motoren. Demonter isolasjonsplaten (1) under bunnpannen. Skjær ut feltet (2) i isolasjonsplaten. Rengjør bunnpannen godt i området (3) der varmeren skal monteres. Demonter bolten (4). Monter braketten (5), denne festes med den originale bolten (4). **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte varmeledende pasta «Heat sink» på varmerens kontakflate mot bunnpannen. Monter varmeren (6) og fikser braketten slik at knasten (7) på varmeren ligger i hullet i braketten. Trekk til bolten (4) og kontroller at varmeren sitter fast. Påse at varmeren har god kontakt mot bunnpannen. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Strips fast kontakten til braketten (8). Monter tilbake isolasjonsplaten under motoren. **NB!** Det må være min. 30mm klaring fra isolasjonsplaten til varmeren når denne er montert. Monter tilbake platen under motoren.

SE Värmaren monteras på H-sidan av oljeträget.

Demontera skyddet under motorn. Demontera isoleringen (1) under oljeträget. Skär ut markerade området (2) i isoleringen. Rengör oljeträget noggrant (3) där värmaren ska monteras. Demontera bulten (4). Montera fästet (5), denna monteras med original bulten (4). **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan «Heat sink» på värmarens kontaktytor mot oljeträget. Montera värmaren (6) och fixera fästet så att piggen (7) på värmaren ligger i hullet på fästet. Dra åt bulten (4) och kontrollera att värmaren sitter fast. Kontrollera att värmaren har bra kontakt mot oljeträget. **OBS!** Om fästet inte trycker mot värmaren, böj fästet något mer mot värmaren innan den dras fast. Fäst kontakten med buntband i fästet (8). Montera tillbaka isoleringen under motorn.

OBS! Det ska vara minst 30mm mellanrum mellan isoleringen och värmaren när den är monterad. Montera tillbaka skyddet under motorn.

FI Irrota suoja moottorin alta.

Irrota suoja öljypohjan (1) alta. Puhdista lämmittimen asennuspaikka (3) öljypohjassa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Irrota pultti (4). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (5) paikalleen alkuperäisellä pultilla (4), mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna.

Asenna lämmitin (6) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (7) ja kiristä pultti (4). Kiinnitä lämmittimen pistoke muovisiteellä (8) kiinnitysrautaan.

HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi öljypohjaa vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

Leikkaa öljypohjan alla olevasta suojusta pala (2) pois lämmittimen kohdalta ja asenna suoja paikalleen.

Kun lämmitin on asennettu paikalleen äänieristeen ja lämmittimen väliin on jätävä vähintään 30mm rako.

Asenna suoja takaisin paikalleen moottorin alle.

GB Install the heater at the H-side of the oil sump.

Dismount the engine compartment room undertray. Dismount the oil sump insulation (1). Cut out space for the heater (2) on the insulation. Thoroughly clean the installation area (3). Dismount the bolt (4).

Fix the bracket (5) using the bolt (4). Do **NOT** tighten the bolt.

Apply the supplied Heat Zink compound on the heater's contact surface. Place the heater (6) and fix the bracket. Fit the heater (6). Make sure that the lug (7) of the heater fits the hole on the bracket. Tighten the bolt (4) and make sure that the heater is fastened properly and ensure that the heater is tight to the oil sump. **Note! Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.** Fix the heater connector to the bracket (8) using a cable tie. Reinstall the oil sump insulation. **Note!** There must be an 30mm opening/clarence around the fitted engine heater to the insulation. Reinstall the engine compartment room undertray.

